

രാമചരിതം: അമ്പത്തിരണ്ടാം പാലം

വ്യാഖ്യാ: ഡോ. ശുഭ കെ



രാമചരിതം: അമ്പത്തിരണ്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. ശുഭ കെ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Shubha K

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Battle of Ravana and Jatayu from Ramayana](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014
URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
അമ്പത്തിരണ്ടാം പാലം

സംഗ്രഹം

രാമശരമേറ്റ് ലങ്ക കത്തിച്ചാനുലായിത്തുടങ്ങുന്ന സമയത്ത് രാവണന്റെ നിർദ്ദേശപ്രകാരം കുഭൻ, നികുഭൻ, പ്രജാംലൻ, കമ്പനൻ, യുപാക്ഷൻ, ശോണിതാക്ഷൻ തുടങ്ങിയവർ വാനരകുലത്തെ നേരിടാനൊരുങ്ങുന്നു. സുഗ്രീവ നിർദ്ദേശ പ്രകാരം വാനരകുലവും രാക്ഷസന്മാരെ എതിർക്കാൻ സജ്ജമായി. ഇരുട്ടത്താണ് യുദ്ധം നടക്കുന്നത്. ഇരുഭാഗത്തും ധാരാളം നാശനഷ്ടങ്ങളുണ്ടാകുന്നുണ്ട്. നിശാചരനായ കമ്പനൻ വാനരകുലത്തെ ഗദ കൊണ്ടു പ്രഹരിക്കുന്ന സമയത്ത് അംഗദൻ കമ്പനനെ നേരിടുന്നതും കമ്പനന്റെ ഗദാപ്രഹരമേറ്റ് അംഗദൻ നിലംപതിക്കുന്നതും ഉടനെതന്നെ ബോധം വീണ്ടെടുത്ത അംഗദൻ വലിയൊരു മലയെടുത്തെറിഞ്ഞു കമ്പനനെ ചൂർണ്ണമാക്കുന്നതുമെല്ലാം ഈ പടലത്തിൽ മനോഹരമായി വിവരിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

വീരെരുതു വാനരർ തടുത്താർ
വിചൈയാം പടിയടുത്തു
മരങ്കുളാലറെന്തും കല്ലും
മലൈകളുമെടുത്തെറിന്തും
നിരന്തരമറികടമ്മെ നിചാ
ചരവരും പോരിൽ-
ചുരങ്കുളാലെയ്തു വീഴ്ത്തി
രണിയിൽ നിരത്തിനാരേ

വാനരന്മാർ മരങ്ങളാൽ പ്രഹരിച്ചും കല്ലും മലകളും എടുത്തെറിഞ്ഞും അതുതകരമാം വിധം രാക്ഷസന്മാരെ തടുത്തു. രാക്ഷസന്മാരും പോരിൽ വാനരന്മാരെ നിരന്തരം ശരങ്ങൾ എയ്തുവീഴ്ി നിലം പതിപ്പിച്ചു.

കുറിപ്പ്

വീരെരുത്ത് — വേഗത്തിൽ
വിചൈ — ജാലവിദ്യ
അറൈയ്ത് — അറഞ്ഞു്

പാട്ട് 2

തരണിമേലറികളെല്ലാം
തകപുകഴരക്കരെക്കൊ-
ന്റരുണതാരതി വെളിർപ്പട്ട
രുളുവാൻ ചമെയും മുമ്പേ
തെരുതര നിരത്തിനാർ
തിണ്ടേരോടും കുതിരെയോടും
കരിനീരെയോടും കൂടെക്കളി
പ്പൊടു കുതിർത്ത കാലം

രാക്ഷസന്മാർ മദംകൊണ്ടഹങ്കരിച്ചപ്പോൾ ശത്രുക്കളായ വാനരന്മാർ അരുണനാകുന്ന സാരഥി വെളിപ്പെട്ടരുളുവാൻ തുടങ്ങും മുമ്പേ സമർത്ഥമായി രാക്ഷസന്മാരെ ഉറപ്പുള്ള തേരോടും കുതിരയോടും കരിനീരയോടും കൂടി തെരുതരെ കൊന്നൊടുക്കി.

കുറിപ്പ്

അരുണതാരതി — അരുണനാകുന്ന സാരഥി
കളിപ്പ് — മദം

പാട്ട് 3

കാലനാം ചിലർക്കൊരുത്തന
വനു മറ്റൊരുത്തൻ കാല-
നാലയം നിലയമാക്കമവനെ
മറ്റൊരുത്തൻ കൊല്ലും
ചാലെല്ലാമിരണ്ടുപാടും തടു
തടയറൈനിവണ്ണം
ചേലേറ്റം പടൈയനേകം
തെളുതെളുനിരത്തിനാരേ.

വാനരന്മാരും രാക്ഷസന്മാരും പരസ്പരം കൊന്നുവീഴുന്നു. ചിലർക്ക് കാലനാകുന്ന ഒരുത്തനെ മറ്റൊരുത്തൻ കാലപുരിക്കയക്കും. അവനെ ഇനിയൊരുത്തൻ കൊല്ലും. ഇപ്രകാരം രണ്ടു പാടും വേഗത്തിൽ പ്രഹരിച്ചുകൊണ്ട് ചേലേറ്റുന്ന അനേകം പട മികവോടെ പൊരുതിക്കൊണ്ടിരുന്നു.

കുറിപ്പ്

തടുതട — വേഗത്തിൽ

പാട്ട് 4

നിരതുടനുടലുടൈതു
നിചാചരവെലത്തെക്കണ്ടു
കരെരുതു വാനരകുലകൾ
കനമെഴുപ്പായ്തു പോരിൽ
തിരിതു വേലതികൾ കുന്തം
തിറംകിളർ കെതൈകൾ കൊണ്ടും
വീരെരുതു നത്തഞ്ചരന്മാർ
വീഴ്ന്നിനൊരാട്ടലാരേ.

പോരിൽ നിരന്ന് ഉടലുടഞ്ഞ വാനരന്മാർ രാക്ഷസസൈന്യത്തെ കണ്ട് കരഞ്ഞു ദുരേക്കു പാഞ്ഞു. രാക്ഷസന്മാർ വേഗത്തിൽ തിരിഞ്ഞ് വേൽ, കുന്തം, ഉറപ്പുള്ള ഗദ എന്നിവ കൊണ്ട് ശത്രുക്കളെ വീഴ്ന്നു.

കുറിപ്പ്

നിചാചരവെലം — നിശാചരസൈന്യം

പാട്ട് 5

ഒട്ടലാർ പലരെ വെല്ലുമൊരുത്തനെ
യൊരുത്തൻ കൊല്ലും
വട്ടമേ മറ്റൊരുത്തൻ വിലങ്ക
നിന്റുടലുലൈക്കും
തട്ടൊട്ടു വാളുമേന്തി ത്തലൈ
ക്കടന്തെഴുതു പായ്തു
വെട്ടുവാനണെന്തോർ കൈയെ
വീഴുവർ ചിലരെറിന്തേ.

പല ശത്രുക്കളെ ജയിക്കുന്ന ഒരുത്തനെ വേറൊരുത്തൻ കൊല്ലും. അതേ മട്ടിൽ മറ്റൊരുത്തൻ മാറി നിന്ന് എതിർക്കും. വാളും പരിചയും ആയി മുന്നേറിപ്പാഞ്ഞു വെട്ടുവാൻ അടുക്കുന്നവരുടെ കൈ ചിലർ എറിഞ്ഞു വീഴും.

കുറിപ്പ്

വിലങ്കനിന്റു — മാറിനിന്ന്
തട്ട് — പരിച
തലൈക്കടയ്ത് — മുന്നേറി

പാട്ട് 6

എറിത്തവർ കരങ്കളമ്പാലി
ടയിടച്ചിലർ മുറിതു
പറന്തപോൽച്ചിലരെഴുതു
ചരമിന്റീക്കഴിപ്പുരമ്പേ
നീറെന്തെഴും ചിനത്തിനോടു
നിലു നില്ലെന്റു ചാല-
ച്ചിറത്തളർ ചിലരുരെപ്പോർ
ചിലരൊടു പുറംകടാകി.

എറിഞ്ഞവരുടെ കൈകൾ ശരങ്ങളാൽ ഇടയ്യിടെ ചിലർ മുറിച്ചു. പറക്കുന്നപോലെ ഉയർന്നുചാടിക്കൊണ്ട് ചിലർ ശരങ്ങളെൽക്കാതെ അതിനെ ഒഴിവാക്കി. സതുഷ്ടരായ ചിലർ നിറഞ്ഞ ദേഷ്യത്തോടെ പിന്തുടർന്നുകൊണ്ടു നിലുനില്ലെന്നു പറയും.

കുറിപ്പ്

ഇറന്റീ — ഇല്ലാതെ
പുറംകടാകി — പിന്തുടർന്നു

പാട്ട് 7

ചിലരുളരെതിർതാ പോർക്കു
തിരി തിരിയെന്റുടുപോർ
ചിലർ ചിലർക്കുപയമെന്മർ
ചിലർ ചിലൈ മലെയുമേന്തി
നലമെഴയെറിതു വന്താന
കങ്കൾ മേലെഴുന്തിളെപ്പോർ
ചിലെയുടെ കഴുത്തുതോറും
ചിലരുളർ നടങ്കനിപ്പോർ.

എതിർ താ, പോരിനു തിരി തിരി എന്നു പറഞ്ഞുടക്കുന്നവർ ചിലരുണ്ട്. ചിലർ ചിലർക്ക് അഭയം കൊടുക്കുന്നു. ചിലരാകട്ടെ ശിലയും മലയും ഏന്തിനന്നായലറിക്കൊണ്ട് പടഹങ്ങളുടെ മുകളിൽ കയറി വിശ്രമിക്കുന്നു. ചിലർ ഞാണൊലിയുടെ താളത്തിനൊത്ത് നൃത്തങ്ങൾ ചെയ്യുന്നു.

കുറിപ്പ്

ചിലൈമലൈ — ശിലയും മലയും
നലമെഴ — നല്ലപോലെ
ചിലൈ — വീല്ല്
കഴുത്ത് — താളം (കമ്പി, കഴുത്ത് തുടങ്ങിയവ)
നടങ്കനിപ്പോർ — നൃത്തം ചെയ്യുന്നവർ

പാട്ട് 8

നടങ്കനിക്കിൻറുതുളളിൽ
നല്ലവരറെന്തറെന്തു
കൊടുംപടെ പടർന്തനേരം
കറെന്തലൈപ്പിണങ്കളെങ്കും
ഇടമ്പടുമുടംപിലേറ്റുമേറ്റു
മേറ്റിടയിടപ്പോയ്
മുടിന്തിതു നിചാചരർക്കു
മുരൺകിളർ പടൈയനേകം.

ഞാണൊലിക്കൊത്ത് ചിലർ നൃത്തമാടുമ്പോൾ വീരന്മാരുടെ പ്രഹരമേറ്റു മരിച്ചവരുടെ കബന്ധങ്ങൾ എങ്ങും നൃത്തം ചെയ്യുന്നതായി കാണുന്നു. വലിയ ശരീരത്തിൽ ഇടയ്ക്കിടെ ഉലക്കയേറേറ്റ് രാക്ഷസന്മാരുടെ മികച്ച പട നശിച്ചു.

കുറിപ്പ്

ഏറ്റം — ഉലക്ക
മുരൺകിളർ — ശക്തിയേറിയ

പാട്ട് 9

പടൈയിട നിചാചരന്മാർ പര
വൈയിൽത്തിരെ കണക്കേ
തുടുതുടയറെന്തറെന്തു
ചുഴലവും വീഴക്കണ്ടും
ഇടിയൊലിപോലുമഞ്ചു
മീചൈയൊടും കംപനൻ വ-
ന്തടയലുടൽ പൊടിചെ
യ്തലറിനാൻ കെതൈയുമേന്തി.

യുദ്ധത്തിനിടയിൽ രാക്ഷസന്മാർ സമുദ്രത്തിലെ തിരമാലകൾ പോലെ വേഗത്തിൽ അറഞ്ഞറഞ്ഞു വീഴുന്നതു കണ്ട് ഇടി നാദം പോലും തോൽക്കുന്ന ശബ്ദത്തോടെ കമ്പനൻ ശത്രുക്കളുടെ ഉടൽ പൊടിച്ച് ഗദയും ഏന്തി അലറി.

കുറിപ്പ്

പരവൈ — സമുദ്രം
ഇചൈ — ശബ്ദം

പാട്ട് 10

കെതൈയിനാലറെന്തറെന്തു
കിടൈത്ത വാനരകുലത്തെ
കുതിരവനൊളിവു ചേരും
കമ്പനൻ നിരത്തക്കണ്ടു.
മതികെടുമടലാർകാലൻ
മറുത്തനങ്കുതമ്പോർ-
മതകളിറ്റിനത്തിൻ മുമ്പിൽ
വാരിളഞ്ചികം പോല.

സൂര്യശോഭയൊത്ത കമ്പനൻ വാനരകുലത്തിൽ കിട്ടയവരെയൊക്കെ ഗദ കൊണ്ട് അറഞ്ഞറഞ്ഞു നിരത്തുന്നതു കണ്ടു സഹികെട്ടു. ശത്രുക്കൾക്കു കാലനായിട്ടുള്ള അംഗദൻ യുദ്ധത്തിനുള്ള മദഗജങ്ങളുടെ മുന്നിൽ ഗാംഭീര്യമുള്ള യുവസിംഹം എന്നപോലെ വന്നെതിർത്തു.

കുറിപ്പ്

അടലാർ — ശത്രുക്കൾ
പോർമതകളിറ്റിനം — യുദ്ധത്തിനുള്ളമദഗജങ്ങളുടെ ഇനം
മറുത്തനൻ — മറുത്തു

പാട്ട് 11

വാരിളഞ്ചികം പോല
വാനരവരനണൈന്ത-
നേര മൊൺകെതൈ
യാൽ മാർവിൽ നിചാചരനായ്ന്തതേറ്റു
പാരിൽ വീഴ്ത്തണർന്തെഴുതു
പടർന്തതോർമലൈയെടുത്തു
ചുരർ കോനെറിന്തതേറ്റു
ചൂർണ്ണമായരക്കൻ വീഴ്ത്താൻ.

മനോഹരമായ സിംഹത്തെപ്പോലെ വാനരവരനായ അംഗദൻ അണഞ്ഞനേരത്ത് നിശാചരനായ കമ്പനൻ ഗദ കൊണ്ട് ആഞ്ഞടിക്കുന്നു. മാറിൽ പ്രഹരമേറ്റ് നിലത്തുവീണ ഉടൻ ഉണർന്നെണീറ്റു ശുരാധിപനായ അംഗദൻ പടർന്ന ഒരു മലയെടുത്തെറിഞ്ഞപ്പോൾ അതേറ്റു കമ്പനൻ ചൂർണ്ണമായി നിലത്തുവീണു.

കുറിപ്പ്

ഒൺകെതൈ — ഭംഗിയുള്ള ഗദ
ചുരർകോൻ — ശുരാധിപന്

ഡോ. ശുഭ കെ

അസിസ്റ്റന്റ് പ്രൊഫസർ, സാഹിത്യപഠന സ്കൂൾ, തുഞ്ചത്തെഴുത്തച്ഛൻ മലയാളസർവകലാശാല, തിരൂർ.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.